

EN FRANÇAIS




whistlefritzo
the language of fun



FRENCH

FOR KIDS

**Dedans et
Dehors**
Inside and Out

Ages 2-7

With French subtitles!

*"Catchy music, cute kids, and clever
animation make this a great choice."*

- Booklist



French English

Bonjour	Hello
qui	who
frappe	knocks
à la porte	on the door
c'est	it is
mon ami	my friend
Ça va bien ?	Are you doing well?
bon	good
les enfants	children
je m'appelle	my name is
et	and
voici	here is, this is
Comment ça va ?	How are you?
oui	yes
très bien	very well
une	a (<i>fem.</i>)
la maison	the house
Est-ce que	The phrase " <i>est-ce que</i> " does not have an independent meaning. Rather the phrase functions to turn a statement into a question.
vous	you (<i>pl.</i>)
pouvez	can
dire	(to) say
parfait	perfect
vous voulez	you (<i>pl.</i>) want
visiter	to see, to tour
alors	then
allons + verb	Let's + verb (<i>lit.</i> We're going to + verb)
la chambre	the bedroom
la salle de bain	the bathroom
la cuisine	the kitchen
le salon	the living room
où	where
...es-tu ?	... are you (<i>i.</i>)?
Re-bonjour	Hello again
je cherche	I'm looking for
vous pensez	you (<i>pl.</i>) think
que	that
se cache	hides
ici	here
dans	in
est	is
mais	but
un	a (<i>masc.</i>)

French English

grand bol	big bowl
peut-être	maybe
sous	under
tu es	you (<i>i.</i>) are
non	no
n'est pas	is not
là	there
il	he
...est-il ?	... is he?
devant	in front of
à côté de	next to, on the side of
l'autre côté	the other side
l'horloge	the clock
ça	that, this
près	near
sur	on, on top of
derrière	behind
On t'a trouvé, Fritz!	One found you, Fritz! (<i>Colloquial:</i> We found you, Fritz!)
On a trouvé Fritz!	One found Fritz! (<i>Colloquial:</i> We found Fritz!)
Coucou !	Hi there!
maintenant	now
Nous allons chanter et danser...	We're going to sing and dance...
une chanson	a song
qui parle des	about (<i>lit.</i> that talks about)
les mains	the hands
deux	two
quand	when
vous entendez	you (<i>pl.</i>) hear
en l'air	up high
(vous) mettez	(you) (<i>pl.</i>) put
comme ça	like this
en bas	down
sur les côtés	on the sides
en avant	forward
en arrière	backward
applaudir	(to) clap
(vous) applaudissez	(you) (<i>pl.</i>) clap
vole	fly
(vous) volez	(you) (<i>pl.</i>) fly
comme	like
un oiseau	a bird
Vous êtes prêts ?	Are you (<i>pl.</i>) ready?

French

English

Dansons !	Let's dance!
Allez	Come on
prépare	get ready
tes deux mains	your (<i>i.</i>) two hands
prépare-toi	get yourself (<i>i.</i>) ready
la danse	the dance
en rythme et cadencée	in rhythm and quick beat
on met	One puts. (<i>Colloquial:</i> You put.)
tous ensemble	all together
je pense que	I think that
Savez-vous...?	Do you (<i>pl.</i>) know ... ?
ce que	what
l'on fait	one does (<i>Colloquial:</i> you do)
On mange.	One eats. (<i>Colloquial:</i> You eat.)
On fait la cuisine.	One cooks. (<i>Colloquial:</i> You cook.)
j'ai	I have
plein de	lots of
bonnes choses	good things
à manger	to eat
une fraise	a strawberry
une banane	a banana
une carotte	a carrot
un os	a bone
chien	dog
petit chien	dog (<i>dim.</i>)
...as-tu faim ?	Are you (<i>i.</i>) hungry?
Est-ce que tu veux ...?	Would you (<i>i.</i>) like...?
...manger	... to eat
...quelque chose	... something
Le chien a faim.	The dog is hungry.
Le chien veut...	The dog wants...
qu'est-ce que	what
le chien aimerait	the dog would like
moi	me
Moi, j'aime bien	I like (<i>Note:</i> here "moi" adds emphasis)
n'aime pas	does not like
bien sûr	of course
au revoir	goodbye
des fruits	fruit
un panier	a basket
à l'intérieur	inside
il y a	there are
beaucoup	many

French

English

regardez	look (<i>command:</i> you (<i>pl.</i>))
tous ces fruits	all these fruits
orange	orange
citron	lemon
pomme	apple
ananas	pineapple
Vous aimez ...?	Do you (<i>pl.</i>) like ... ?
aussi	too
je connais	I know
s'appelle	is called
la marchande de fruits	the fruit vendor (<i>fem.</i>)
une dame	a lady
qui	who
vend	sells
ça vous plairait	would you (<i>pl.</i>) like
écouter	(to) listen
Génial !	Great!
écoutons-la	let's listen to it
je vends	I sell
de toutes les couleurs	of all colors
de toutes les saveurs	of all flavors
je suis (<i>here musically:</i> j'suis)	I am
mes fruits	my fruits
sont jolis	(they) are beautiful
il y'en a	there are some
pour	for
tous les goûts	all tastes
les meilleurs	the best
des bananes	bananas
au petit matin	in the early morning
des oranges	oranges
des pommes	apples
du raisin	grapes
des cerises	cherries
midi	noon
des fraises	strawberries
des framboises	raspberries
des kiwis	kiwis
des melons	cantaloupes
lorsque	when
vient	comes

French	English
le soir	the evening
des pêches	peaches
des citrons	lemons
des poires	pears
je rentre en chantant	I go home singing
Qu'est-ce que c'est ?	What is it?
on dirait	it looks like
des oreilles	ears
Ce sont....?	Are they...?
à qui	whose
toi	you (<i>i.</i>)
tes	your (<i>i.</i>)
une autre	another
souris	mouse
petite souris	mouse (<i>dim.</i>)
du fromage	cheese
je mange	I eat
tout ce qu'il y a à manger	everything there is to eat
vous avez faim	you (<i>pl.</i>) are hungry
vous aimez bien	you (<i>pl.</i>) like
des brocolis	broccoli
du maïs	corn
du poulet	chicken
du pain	bread
des prunes	plums
des haricots verts	green beans
dix	ten
petits gâteaux	cookies
compter	(to) count
un	one
deux	two
trois	three
quatre	four
cinq	five
six	six
sept	seven
huit	eight
neuf	nine
seulement	only
il en manque un	there is one missing
celui/ceux	the one/the ones
la table	the table
encore une fois	again, one more time

French	English
manquent	are missing
Que se passe-t-il ?	What's happening?
j'avais	I had
j'en ai	I have
vos bouches	your (<i>pl.</i>) mouths
Vous avez mangé...?	Did you (<i>pl.</i>) eat...?
en haut	up
en bas	down
je crois	I think
vous croyez	you (<i>pl.</i>) think
Qu'est-ce que tu fais...?	What are you (<i>i.</i>) doing...?
A votre avis	in your (<i>pl.</i>) opinion
il se coiffe	he is brushing his hair
Est-ce que tu te coiffes ?	Are you (<i>i.</i>) brushing your hair?
Ecoutez	Listen.
Il se lave les dents.	He is brushing his teeth.
Il se lave le visage.	He is washing his face.
Il se lave les mains.	He is washing his hands.
Cache-cache	Hide and seek
jouer à un jeu	(to) play a game
On y joue comme ça.	This is how you play. (<i>lit.</i> One plays it like this.)
je ferme les yeux	I close my eyes
vous allez vous cacher	you (<i>pl.</i>) go hide
vous êtes cachés	you (<i>pl.</i>) are hidden
Je vous cherche.	I'm looking for you (<i>pl.</i>)
mes copains	my friends
Où sont-ils passés ?	Where did they go?
Ils se sont cachés.	They are hiding.
Moi j'arrive.	I'm coming. Here I come.
Je vais vous chercher.	I'm going to look for you (<i>pl.</i>)
Je vous ai trouvés.	I found you (<i>pl.</i>)
Salut	Hi
Je vais frapper	I'm going to knock
réveille	wake
est endormi	is sleeping
Bonne nuit.	Good night.

SONG LYRICS

La Chanson de Fritzi (Fritzi's Song)

©2008 Whistlefritz LLC.

Music and lyrics by Jorge Anaya. All rights reserved.

Musique et paroles de Jorge Anaya. Tous droits réservés.

Il était une fois un souriceau coquin,
Bien plus curieux qu'un tout petit chat malin.
Il voulait réunir tous ses bons copains
Pour partir à la découverte du monde.

Viens découvrir avec Fritzi
Un monde de surprises, de joies et d'aventures.
Apprends à explorer.
Apprends à partager.
Avec Fritzi tu vas bien t'amuser !

La Danse des Mains (The Hand Dance)

Music and lyrics by Jorge Anaya and Heidi Stock

© 2008 Jorge Anaya and Heidi Stock.

All rights reserved.

Allez ! prépare tes deux mains,
Et prépare-toi à danser.
Voici la danse des mains,
En rythme et cadencée.

On met les deux mains en l'air, en l'air, en l'air.
On met les deux mains en bas, en bas, en bas.

On met les deux mains sur les côtés, les côtés,
les côtés.

On met les mains pour applaudir, applaudir,
applaudir.

On met les deux mains en avant, en avant, en
avant.

On met les deux mains en arrière, en arrière, en
arrière.

Et on vole et on vole et on vole et on vole et on
vole et on vole tous ensemble.

Manger (Food)

Music and lyrics by Jorge Anaya

© 2009 Jorge Anaya. All rights reserved.

Je mange tout ce qu'il y a à manger.

Je mange, moi, j'aime bien ça.

Oui, j'aime bien manger.

Oui, oui, oui. Moi, j'aime manger:

des pommes.

des brocolis

des bananes

du maïs

du poulet

du pain

des citrons

du raisin

des prunes

des haricots verts

des pêches

Fritzi's Song

Once upon a time there was a mischievous
little mouse,

Much more curious than a clever little cat.

He wanted to gather all his good friends
together,

And set off to discover the world.

Come discover with Fritzi,

A world of surprises, delights, and adventures.

Learn to explore.

Learn to share.

With Fritzi, you are really going to have fun!

La Marchande de Fruits

(The Fruit Merchant)

Music and lyrics by Jorge Anaya

© 2008 Jorge Anaya. All rights reserved.

Des fruits, des fruits, des fruits.

Oui, moi, je vends des fruits,

De toutes les couleurs et toutes les saveurs.

J'suis la marchande de fruits,

Et mes fruits sont jolis.

(Il) y en a pour tous les goûts,

Et moi je vends les meilleurs.

Je vends des bananes au petit matin.

Je vends des oranges, des pommes et du raisin.

Je vends des cerises quand il est midi.

Je vends des fraises, des framboises et des kiwis.

Je vends des melons lorsque vient le soir.

Je vends des pêches, des citrons et des poires.

Et je rentre en chantant...(Repeat)

Cache-Cache (The Hiding Song)

Music and lyrics by Jorge Anaya and Heidi

Stock © 2009 Jorge Anaya and Heidi Stock.

All rights reserved.

Un, deux, trois.

Je cherche mes copains.

Quatre, cinq, six.

Où sont-ils passés ?

Sept, huit, neuf.

Ils se sont cachés.

Dix ! Moi, j'arrive !

Cache-cache cache-cache. Où êtes-vous ?

Cache-cache cache-cache. Je vais vous

chercher.

(Repeat)

Je vous ai trouvés !

En Haut, En Bas (Up and Down)

Music and lyrics by Jorge Anaya

© 2009 Jorge Anaya. All rights reserved.

En haut. En bas.

Whistlefritz makes learning French fun and easy!

Children learn best when they're having fun. Using the latest research on language development, Whistlefritz combines entertaining music, play, and loveable puppets to captivate your child's imagination.

Open a world of opportunity to your child through the gift of language!

The earlier a child learns a second language the better.

Research demonstrates that the brain is most receptive to language development during early childhood, and children who learn a second language early demonstrate greater overall cognitive abilities.

No prior language knowledge is required.

Whistlefritz programs are designed for beginners. You can help your child learn by watching the programs together and practicing words whenever possible.

Language immersion is critical.

Leading experts believe that the best way to learn a second language is through complete immersion in the language without translation.

Please send us your comments.

We would love to hear from you. Please let us know what you enjoy about our programs and what you would like to see in the future. For more information visit us at www.whistlefritz.com.

More from Whistlefritz...

